

espéranto

Aktiv'

Lettre d'informations mensuelle

éditée par Espéranto-Jeunes et Espéranto-France

4 bis rue de la Cerisaie, 75004 Paris

Lettre numéro 90 – Mai 2018

Découverte :

Interview du président d'Espéranto-Jeunes

Espéranto-Jeunes, ou JEFO (Junulara Esperantista Franca Organizo) est une association regroupant les jeunes espérantophones et espérantistes de France, qui fait partie d'Espéranto-France. Nous avons posé quelques questions à son président, Lucas Teyssier.

Esperanto Aktiv' : Bonjour Lucas, peux-tu te présenter en quelques mots ?

Lucas : Bonjour ! J'ai 22 ans et je suis étudiant en mathématiques, en 3^e année à l'Ecole Nationale Supérieure (ENS) de la rue d'Ulm. J'ai commencé l'espéranto il y a 3 ans, à la suite d'une conversation sur les langues avec Thurian, notre actuel secrétaire, qui était dans ma classe alors. J'ai appris d'abord en ligne puis je suis allé à des congrès. C'est depuis l'IJK en 2016 que je suis vraiment motivé ! À part ça j'aime bien les arts martiaux et le jeu de go.

Tu es le président d'Espéranto-Jeunes. Mais que fait exactement cette association ?



Espéranto-Jeunes essaie de promouvoir l'espéranto en France, particulièrement auprès des jeunes, en allant tenir des stands dans des salons ou dans des lycées, et en organisant des rencontres hebdomadaires à Paris. Nous allons aussi ensemble à diverses rencontres en Europe. Par exemple nous sommes partis en train à 18 de Strasbourg pour aller à JES en Pologne.

Des rencontres hebdomadaires ? Peux-tu nous en dire un peu plus ?

Notre plus importante rencontre est le cours d'espéranto à l'ENS, le jeudi. En fait cette année il y a même deux cours car on a réussi à ouvrir un cours de littérature en plus du cours niveau débutant. À la fin du cours, d'autres personnes n'y ayant pas assisté nous rejoignent et on dîne ensemble.

Depuis janvier on organise aussi une rencontre tous les vendredis au PolyglotClub. De 19h à 20h il y a un cours et ensuite on discute, on fait des jeux, à la fois en français et en espéranto, jusqu'à minuit environ, c'est très sympathique !

Pour revenir à Espéranto-Jeunes, n'y a-t-il que les moins de 35 ans qui peuvent y adhérer ?

Non, tout le monde peut s'inscrire. mais nous nous concentrons sur les jeunes. Les autres personnes, si elles apprécient les activités d'Espéranto-Jeunes, peuvent nous soutenir financièrement en adhérant, ou en faisant un don, ce qui nous permettra d'aller à plus de stands et d'aider financièrement les nouveaux qui souhaitent aller à des congrès.

Merci beaucoup pour tes réponses !

Ils l'ont fait... dans leur région

Bourgogne Franche-Comté (21, 25, 39, 58, 70, 71, 89, 90)

Contact régional : Manon PERNOT • Tél. 03 45 21 48 86 • [esperanto21\(chez\)orange.fr](mailto:esperanto21(chez)orange.fr)

- **Belfort (90) : Café-débat à la Maison de Quartier** - samedi 24 mars
À Belfort, la Maison de quartier organise des cafés-débats sur des thèmes culturels, la santé, la vie de tous les jours. Un responsable nous a contactés pour y présenter l'espéranto.

Samedi à 10 heures, une quarantaine de personnes prenant leur petit déjeuner dans le grand salon ont participé à la présentation de l'espéranto par Roland Cuénot, aidé de Roland Mathieu, Jean Martin et moi-même. Après avoir parlé brièvement du Dr Zamenhof nous avons présenté la langue par quelques règles grammaticales et le système de numération. Le public, attentif, a posé des questions intéressantes. Nous avons présenté également des affiches, des livres et des revues, et distribué des petits calendriers. Un article est paru dans le journal local. (Info : Annie Griffon).

Bretagne (22, 29, 35, 56)

<http://esperanto.bretonio.free.fr>

Contact régional : Xavier GODIVIER • Tél. 02 99 22 99 07 • zav(chez)esperanto-panorama.net

- **Querrien (29) : Expos, conférences, sketches et cours express** – 12 et 13 mai

Pendant deux jours, une trentaine d'espérantophones venus de toute la Bretagne se sont retrouvés à la salle multifonction de Querrien. Conférences, diaporamas, exposition, témoignages, échanges vidéo avec des Asiatiques ou des Africains et jeux de société en espéranto ont émaillé le week-end, ainsi qu'une balade à Sainte-Barbe, au Fauët et aux Roches-du-Diable, en espéranto évidemment.

« Le cours-express d'initiation à la langue commence. *Mi estas Alain*, annonce l'animateur, espérantophone depuis une quinzaine d'années. Bon, on devine. *Kiu vi estas ?*, demande-t-il à chacun. Et chacun de se présenter. *Mi estas Dominique, mi estas Brigitte*. Jusque-là, ça va. À l'issue de la séance, Françoise Noireau, qui est à l'origine de l'animation, allume son téléphone et nous met en communication avec trois personnes : un Béninois, une Serbe et un Polonais. On leur lance les *Saluton* (« bonjour »), on est capable de dire qui on est et de deviner quelques mots de l'interlocuteur ». (Selon [Ouest-France](#))



Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85)

Contact régional : Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 & 09 52 29 33 25 • laurent.vignaud(chez)free.fr



- **Fleury-les-Aubrais (45) : Stage d'espéranto** – 22 mars

À la salle des Marronniers de Fleury-les-Aubrais, 7 personnes ont participé ce mois-ci au stage, ouvert à tous et pour tous les niveaux.

Comme le 22 mars est la journée internationale de l'eau, le thème en était *L'eau*, avec étude du document [La Ciklo de Akvo por Infanoj](#). Pour chanter, nous avons choisi *Al la fontano klara*. Nous avons joué à un jeu de rôle inspiré du document précédent. (Info : P. Dieumegard).



- **Baugé (49) : Stage Printemp'as** – 20 au 28 avril
Le traditionnel cours de printemps à Grésillon a réuni cette année 25 stagiaires, de France et de l'étranger, qui ont été répartis en trois groupes de niveaux et ont étudié sous la houlette de Marion Quenut pour le cours A1-A2, Christophe Chazarein pour le cours A2-B1 et Przemek Wierzbowski pour le B1-B2, avec *La Bjalistoka Metodo*.
Des conférences de Nijolė Stakeniene (Lituanie), de Paūlino Gaborit (Anjou), *Nia vojaĝo en Koreio*, et de Przemek Wierzbowski (Pologne) complétaient le programme. Les stagiaires qui le souhaitaient ont pu passer les examens CECRL.

- **Baugé (49) : Session d'examens CECRL** – 27 et 28 avril
La première session d'examens d'espéranto CECRL de 2018 (écrit et oral) a eu lieu à Grésillon, à la fin d'une semaine de préparation. Les dix candidats qui se sont présentés aux trois niveaux étaient français, suisses, néerlandais et britanniques. Les épreuves écrites et d'écoute ont été dirigées par Marion Quenut et Christophe Chazarein, les épreuves orales par François Lo Jacomo. (Info : [Edukado.net](#))

France-Est (54, 55, 57, 67, 68, 88)

<http://esperanto.france.est.free.fr>

Contact régional : Edmond Ludwig • Tél. 03.89.77.52.56 • [esperanto.eludwig\(chez\)orange.fr](mailto:esperanto.eludwig(chez)orange.fr)

- **Mulhouse (68) : Biographie de Roger Imbert** – Début 2018
L'association Mulhouse-Espéranto a édité il y a quelques semaines une plaquette en l'honneur de Roger IMBERT, un espérantophone français de Migennes (Yonne), qui s'était marié en 1961 à Zagreb avec une étudiante yougoslave.
Ce Français polyglotte — il parlait couramment 6 langues et en comprenait une dizaine — devint le moteur du groupe d'espéranto de Zagreb et fut à l'origine de la fameuse *Zagreba metodo* (adaptation française : [Metodo 11](#)) (Info : Edmond Ludwig)
- **Buhl (68) : 83^e stage d'espéranto** – 20 au 22 avril
Espéranto-France-Est avait invité, pour ce stage réunissant une quarantaine de personnes, une ancienne élève de Roger IMBERT, l'écrivaine espérantophone Spomenka Štimatec, dont les œuvres ont déjà été traduites en plusieurs langues, entre autres chinois et japonais. Ginette MARTIN, la traductrice de son récit *Kroata Milita Noktilibro (Journal de nuit – Témoignage de femme dans la Croatie en guerre)*, était également présente. Pendant la partie récréative et touristique, les stagiaires ont été charmés par la voix cristalline de la chanteuse hongroise Anjo Amika qui interpréta un *Ave Maria* a cappella dans l'église abbatiale de Murbach. (Info : E. Ludwig)



Île-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95)

www.francilio.org

Contact régional : Didier J., Didier L., Aleks, William • [info\(chez\)esperanto.paris](mailto:info(chez)esperanto.paris)

- **Paris (75) : Congrès de SAT-Amikaro** – 31 mars au 3 avril

Le 70^e Congrès de SAT-Amikaro à Paris du 31 mars au 3 avril au centre Kellermann (75013), au sud de Paris, non loin du Parc des Expositions.

- **Paris (75) : Manif du 1^{er} Mai** – 1^{er} mai
Nous avons décidé lors du *babilrondo* de Sat-amikaro de participer à la manif du 1^{er} mai. Nous avons rendez-vous au local de SAT-Amikaro, 132 b^d Vincent Auriol dans le 13^e arrond^t. Nous étions 7, notre doyenne Andrée Houlgate, Éric, Régis, Ghouti, Bertrand, William, Lucien — et le petit chien Charlie. Comme toutes les stations de métro étaient fermées entre la place d'Italie et la Cerisaie, nous avons rejoint la manif à pied. Nous avons une grande banderole très visible, *Esperanto langue internationale*. Sur le pont d'Austerlitz, nous avons frôlé les futurs casseurs. Tiens, tiens, casseurs que la presse nomme les *black blocs*, tout un programme... linguistique ! En raison de la densité des gaz lacrymogènes, nous n'avons pu faire le parcours prévu et en fait nous avons dû nous réfugier au local d'Espéranto-France, rue de la Cerisaie. Comme nous l'avons remarqué, la langue espéranto possède des refuges bien situés dans Paris. (Info : Lucien Bresler).



Poitou-Charentes (16, 17, 79, 86)

Contact régional : M.-France CONDE-REY • Tél. 05 45 61 69 25 • mariefrence.conderey(chez)neuf.fr

- **Bouresse (86) : Stage de traduction de haut niveau** – 16 au 20 avril
Brian Moon a animé ce stage pour la 8^e fois. Les stagiaires ont travaillé sur différents textes français abordant des thèmes d'actualité ou liés au contexte local : article de presse sur les opposants à l'installation d'éoliennes, informations touristiques sur l'église Saint-Nicolas de Civray (qu'ils ont ensuite visitée), extraits de livres d'auteurs actuels (Frédéric Dard et Claude Michelet), extraits d'un guide scientifique sur le climat-scepticisme, et textes philosophiques proposés par les stagiaires. Les participants ont apprécié l'ambiance agréable et les bons petits plats élaborés par Claude. (Info : C. Nourmont, d'après un compte rendu d'Andrea Bertrand).
- **Bouresse (86) : Assemblée générale de SYM** – 15 avril
La société Yvonne Martinot, qui gère le centre culturel *Kvinpetalo*, a tenu son assemblée générale et a reconduit son conseil d'administration. (Info : C. Nourmont).

Provence-Alpes-Côte d'Azur (04, 05, 06, 13, 20, 83,84)

Contact régional : Pierre OLIVA • Tél. 06 76 55 57 23 • nlpo(chez)free.fr

- **Gap (05) : Présentation en classe de terminale** – 12 avril
La classe de terminale du lycée Sévigné des métiers a découvert et pratiqué la langue espéranto, guidée par la professeure d'anglais retraitée Monique Arnaud. Pauline Lattil, professeure de sciences et techniques médico-sociales, est à l'origine de cette rencontre. « J'avais rencontré Monique Arnaud à Gap lors d'une présentation de la langue espéranto. J'avais été sensible à la philosophie de cette langue, mais aussi des valeurs qu'elle véhicule. Il m'a semblé utile de la faire découvrir à mes élèves et aujourd'hui ils ont participé avec enthousiasme... » (Info : M. Arnaud).
- **La Ciotat (13) : Stand à la fête de l'Europe...** – 5 mai
À l'initiative de Eurocircle et de la délégation du Parlement européen à Marseille, la *Fête de l'Europe* s'est tenue à La Ciotat le samedi 5 mai. Musique, jeux et stands ont participé à l'animation. Les organisateurs attendaient 1500 personnes, le stand Espéranto-Langue Équitable a accueilli environ 80 personnes, des jeunes surtout ou des familles avec enfants, tous regrettant que l'espéranto ne soit pas enseigné à l'école... (Info : R. Triolle).

Calendrier

France

11-15 juin. Promenades dans la nature et Wikipédia, avec Alain Favre, à Bouresse (86), Kvinpetalo <http://www.kvinpetalo.org/>

16 juin. 7^e Session mondiale d'examen d'espéranto (CECR), à Fleury-les-Aubrais (45), à Toulouse (31), à Paris (75), à La Chaux-de-Fonds (CH) et ailleurs dans le monde. <http://edukado.net/ekzamenoj/ker/sesioj>

22-24 juin. Commémoration de la paix, à Reims (51). À l'occasion du centième anniversaire de la fin de la Première Guerre mondiale. 2018reims@gmail.com

1^{er} juillet. Stage d'initiation à l'espéranto, à Fleury-les-Aubrais (45). <http://esperanto.loiret.free.fr/>

9-27 juillet. 2^e Cours d'espéranto marathon pendant 18 jours à Baugé (49). Avec Perla Mielo, Louis Jeuland, Nina Danylyuk, Mikaelo Bronštejn. <http://gresillon.org/spip.php?article184>

9-16 juillet. 4^{es} Échanges de savoirs et de savoir-faire à Baugé (49), avec Elisabeth Barbay, et cours d'espéranto. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique29>

15-21 juillet. Une semaine de visites guidées en Anjou avec Catherine Kremer. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique52>

16-21 juillet. Semaine spéciale à Baugé (49), avec des cours d'espéranto et de français langue étrangère. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique42>

21-27 juillet. 30^e Conférence Internationale d'espéranto d'OSIEK à Baugé (49), *l'espéranto dans les arts*. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique30>

11-19 août. 8^e Semaine festive à Baugé (49), pour enfants et familles. <http://gresillon.org/spip.php?rubrique31>

19-26 août. Séjour à Metabief (avec ou sans stage d'espéranto - trois niveaux de cours) dans le Jura français. stagemetabief@orange.fr

Europe

30 mai-8 juin - Danemark. Festival de rock de Roskilde, avec l'Organisation des jeunes espérantistes danois. <http://roskildefestivalo.dk/>

3-10 juin - Ukraine. Camping espérantiste à Kiev tourmaestro79@gmail.com

5-9 juin - Finlande. Cours d'été tous niveaux à Lahti. <http://www.esperanto.fi/eo/somera-kurso/>

8 - 10 juin - Croatie. 20^e Conférence d'espéranto Alpes-Adriatique à Bjelovar. http://www.esperanto-bjelovar.hr/arhiva2018_e.html

12-23 juin - Pologne. Printemps espérantiste au bord de la Baltique à Mielno <http://www.esperanto.cba.pl/aktualajxoj.html>

15-17 juin - Ecosse. 113^e congrès écossais d'espéranto, à Perth. <http://www.skotlando.org/index.php/congress-general>

16 juin – Allemagne. Rencontre à la frontière : excursion à la forteresse de Königstein. HajoGunkel@t-online.de

excursion à la forteresse de Königstein. HajoGunkel@t-online.de

1^{er} au 8 juillet - Ukraine. Camping espérantiste à Odessa. <http://eto.inf.ua/Odeso/index.html>

1^{er}-9 juillet - Russie. Journées russes de l'espéranto, RET-2018, à Chouïa (à 350 km au nord-est de Moscou). <http://reu.ru/kalendaro/informletero/RET-2018>

5-8 juillet - Estonie. 54^{es} BET, journées d'espéranto des pays baltes, à Pärnu. <https://www.facebook.com/groups/105354750016/about/>

13-19 juillet - Suède. Festival culturel d'espéranto, à Lesjöfors. <https://www.facebook.com/events/181651099042155/>

14-21 juillet - Allemagne. SEFT, vacances d'été en famille, à Thomsdorf. http://esperanto-nb.de/seft/seft_eo.html

14-22 juillet - Slovaquie. Semaine d'étude estivale (SES), rencontre internationale pour ceux qui apprennent l'espéranto en ligne et pour débutants, à Liptovský Mikuláš. <http://ses.ikso.net/2018/eo/>

14-24 juillet - Ukraine. Marche dans les Carpates. <http://milanzvara.ukrainio.org.ua/>

20-28 juillet - Espagne. 77^e congrès espagnol d'espéranto et 51^e congrès d'ILEI (association des enseignants espérantistes) à Madrid. <http://www.esperanto.es/hef/index.php/kongreso>

21-31 juillet - Allemagne . 40^{es} rencontres des familles espérantophones (REF 2018) à Mühlhausen, Thuringe.

<http://familioj.wikispaces.com/REF+2018+Germanio>

27 juillet-5 août - Croatie. 10^e Canotage en espéranto sur la rivière Kupa, de Karlovac à Sisak (135km) esperanto.sisak@gmail.com boatado.kask@gmail.com

29 juillet – 6 août - Pologne. Polrok - Escalade Woodstock : rencontre espéranto au sein du festival de rock Przystanek Woodstock, à Kostrzyn, sur l'Oder.

<http://krokodilo.de/woodstock/woodstock.php>

1-10 août - Russie. Rencontre amicale, à Nijni Taguil (Oural) <https://amikaro.webnode.ru/onas/>

4-9 août - Tchéquie. 5^e école d'espéranto au château de Bartošovice, à Svitavy (la ville du musée de l'espéranto !) - verdastacio@gmail.com dvor.libuse@seznam.cz

4-11 août – Portugal. Voile pour espérantistes 2018, organisée par l'Association espérantiste du Portugal à Lisbonne.

<http://www.nodobandiera.it/attivita/2018/Veladorpor-Esperantistoj-2018/>

6 -13 août - Tchéquie. 22^e congrès œcuménique d'espéranto à Podebrady, (Bohême centrale). polnickypavel@seznam.cz

13-17 août - Italie. Vacances sportives à la mer à Riva Trigoso (Sestri Levante, en Ligurie). <http://www.nodobandiera.it/attivita/2018/Plursport-a-Mara-Ferio-2018/>

18-25 août - Italie. 85^e Congrès italien d'espéranto, à Saint-Marin.

<http://kongreso.esperanto.it/85/>

18-25 août – Saint-Marin. Session d'étude en espéranto à l'Académie internationale de Saint-Marin <http://www.ais-sanmarino.org/>

19-29 août - Grèce. Rencontre de la jeunesse en Crète, à Neapoli. [Junulara Renkontiĝo en Kreto](http://www.junulara.renkontiĝo.en.kreto)

23 – 26 août – Ukraine. Rencontre espérantiste à Kolomya (Ukraine occidentale) : excursion,

conférences et débats, et le 25 : concert de Jomo ! <http://kolomeo.retejo.info/>

24-27 août – Allemagne. 3^e rencontre de jeux ABELO, à Berlin.

<https://abeloabeloabelo.wordpress.com/>

7-9 septembre – Pologne. 6^e rencontre sur la plage, à Gdansk-Sopot.

<https://sites.google.com/site/esperantowsopocie/>

12-14 septembre - Allemagne. 21^e Conférence internationale espéranto de médecine (IMEK), à Trier. klawe@uea.org

14-16 septembre - Belgique. Congrès 2018 du Bénélux, à Houthalen.

[\http://olijslagers.info/LEA/BeneluksaKongreso

14-16 septembre – Tchéquie. Fête des 10 ans du musée de l'espéranto à Svitavy.

<http://www.esperanto.cz/eo/akce/festoj-10-jarjode-esperanto-muzeo-987.html>

20-23 Septembre - Slovaquie. 29^{es} rencontres/ randonnée dans les Alpes juliennes, jusqu'au sommet du Prisojnik (2547 m).

<https://mkresperanto.wordpress.com/pri-mkr-montkabana-renkontigo/>

22-23 septembre - Croatie. 6^e concours de déclamation. esperanto.bjelovar@gmail.com

22 - 23. Septembre - Allemagne. Jour de l'espéranto – fête de la 50^e année du club de Munich. Contact : Fritz_Hilpert@web.de

29 septembre-6 octobre – Espagne. 26^e Semaine internationale de la culture et du tourisme à Salou (province de Tarragone)

<http://esperanto-salou.blogspot.fr/2018/01/aligilo-salou-2018.html>

Ailleurs

18-25 juin - Mongolie. Excursion dans le nord-ouest de la Mongolie, lac Khövsgöl, Oulan-Bator.

<https://ekskursoj.blogspot.fr/2017/11/ekskurso-tra-ulanbatoro-kaj-la-antikva.html>

3-12 juillet - États-Unis. Cours d'été nord-américains (NASK), à Raleigh (Caroline du Nord). <http://nask.esperanto-usa.org/venonta/>

6-8 juillet - Chine. 10^e congrès d'espéranto de

la Mongolie intérieure et du Nord-Est de la Chine, à Fengcheng (province du Liaoning), ville voisine de Dandong (frontière avec la Corée du Nord) ghemelurboj@sina.cn

amikeco999@21cn.com

13-16 juillet - États-Unis Congrès d'espéranto du Canada et des États-Unis, à Seattle.

<https://landakongreso.org/eo/heimjo/>

24-31 juillet - Russie. 13^e Rencontre des amis, près de Novossibirsk.

<http://reu.ru/kalendaro/informletero/RA-13>

21-28 septembre - Madagascar. 1^{er} congrès africain des femmes, à Moramanga.

<https://www.dropbox.com/s/qvrs3tl8ztn92ex/flugfolio2.jpg?dl=0> et alexandrine.omba7@gmail.com

22-29 septembre - Iran. Excursion à Borujerd (Ouest de l'Iran). m_tajikistan2004@yahoo.com

Événements mondiaux

7-14 juillet - Croatie. 84^e congrès international des espérantistes aveugles (IKBE) au Mont Medvenica, près de Zagreb.

antun2805@gmail.com

20-28 juillet - Espagne. 51^e congrès d'ILEI (association des enseignants d'espéranto) et 77^e congrès espagnol d'espéranto, à Madrid.

<http://www.ilei.info/konferenco/2018/unua-komuniko-madridaj-kongresoj.pdf>

28 juillet-4 août - Portugal. 103^e Congrès mondial d'espéranto (UK-2018), à Lisbonne.

www.uea.org/kongresoj/

28 juillet-4 août - Portugal. 47^e Congrès mondial des enfants, à Sesimbra.

<http://bertosch.free.fr/iik2018/>

28 juillet-4 août - Portugal. Rencontre des philatélistes et numismates espérantistes (ELF-AREK & ENA) à Lisbonne. bert.boon@skynet.be

4-11 août - Espagne. Congrès mondial des jeunes espérantistes, à Badajoz.

<http://ijk2018.tejo.org/>

5-12 août - Serbie. Congrès mondial de l'association SAT, à Kragujevac.

<http://satesperanto.org/spip.php?article3951>

Lu, vu, écouté ce mois-ci

« Averta pri murdo » de Julian Modest

Bojan est très inquiet, son oncle, Damjan, n'a plus donné signe de vie depuis une semaine. Cela ne lui ressemble pas. Damjan est un ingénieur qui vit seul ; il n'a pas de famille plus proche que son neveu, qu'il voit régulièrement. Il ne l'aurait pas laissé sans nouvelle si quelque chose de grave ne lui était pas arrivé. Bojan décide de faire appel aux services du détective privé Janko Sinapov.

Averta pri murdo est une énigme policière bien ficelée. On suit l'avancée du détective dans son enquête. Le suspense nous fait dévorer ce petit livre d'une centaine de pages.

L'auteur, Julian Modest, est l'un des écrivains les plus actifs. Ses histoires, essais et articles ont paru dans différentes revues en espéranto.

Averta pri murdo de Julian Modest, édité par espero, est en vente à la boutique d'Espéranto-France, butiko@esperanto-france.org, au prix de 9€ (+ frais de port).

